

Эль Тровадор, или Месть за месть

Испанская быль 1826 года

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
Э53

Э53 Эль Тровадор, или Месть за месть: Испанская быль 1826 года / – М.: Книга по Требованию, 2024. – 152 с.

ISBN 978-5-519-77319-5

ISBN 978-5-519-77319-5

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2024

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

XV.

¿ Know'st thou ? . . .
What ?
J will tell thee wonders.
Where ? when ?

Shakespeare.



« ¡Сегодня 18 Мая! » радостно сказалъ мнѣ донъ Исидро Эстебанъ де Хэлида, у котораго жвѣю я.

— « ¿Что жъ ? » —

« Какъ тѣбѣ! ¡Нынче имянниникъ нашъ добрый Король, донъ Фернандо Благочестивый.
II.

сипивый 1)!... Его Каполическое Величество всегда въ этотъ день дѣлаетъ много веселій для народа, на которыхъ однакожъ не перечесть *и идалговъ*. . . .

Я вспомнилъ моего Визкайца и улыбнулся.

Онъ догадался. . . . « ; Да какихъ идалговъ! Графовъ, да Маркизовъ, — а если Король будетъ, такъ и Гранды 1-й степени займутъ свои ложи. »

— « Гдѣ ? » —

« ; Разумѣется въ амфитеатръ, что на Plaza de toros 2)! »

— « ; Такъ нынче *бычачья травля?* »

« Да. И не только бычачья травля, но вечеромъ будетъ освѣщенье, поѣдетъ пышная *энкаμισада* въ антифазахъ.... ; Да что все пересчитывать?... ; Осьмое чудо будетъ!... san

1) Nuestro buen Rey don. . . . (обыкновенная формула въ разговорѣ.)

2) Бычачья площадь.

Isidro ! ; Вы много ѣздили, а не видавали много , что сегодня увидите! . . . Если бы мнѣ дали на волю : умереть, когда захочу — ; Maria santissima! я бы умерь , съ головы до банімаковъ на-смопрѣвнись на правлю. . . . ; и еще какую правлю ! . . . Восемь дикихъ быковъ приведено: одинъ—изъ Сіэrrы-Морэны: весь чернѣй съ бѣлою лысиною , ; demonio 1), а не быкъ! . . . его давно ждали ! — другой съ Харамы : ; какъ моя чупа коричневый , рога молодымъ мѣсяцемъ , хвостъ радугаю ! . . . еще злѣе чернаго претій. . . . ; Да что говорить ? Сами увидите!... ; Чудо, несравненное чудо!... ; О Св. Исидоръ, заступникъ мой, дай дожить до правли ! ! »

1) *Чортъ*. Восклицаніе хвалы или удивленія.

ZVI.

Какое поржество. . .

Куда текутъ народа шумы

ВОДНЫ Р

д Къ чему сей шумъ ?

Батюшковъ. Ум. Тассо.



Въ четвертомъ часу послѣ обѣда ,
наивѣ въ придорога калесинъ , мы
оправились на бычачью правлю .

Долго мы пробирались через толпы пьющих, доползли до Алякаты,

гдѣ она разширилася длиннымъ пре-
угольникомъ , опидѣлая опъ себя , на
право, новую широкую улицу, н—оста-
новились. ; Боже мой, что за много-
людство! Если бы армія Наполеона
проходила, не больше бѣ было. . .

. все кипитъ народомъ ;
Дорога вся, какъ цѣль людей одна 1).

Со всѣхъ улицъ, какъ многочисленныя
руки въ царя-Тахо, сливались толпища
въ одно великое цѣлое , окружая бога-
тые карепы Грандовъ, Графовъ, запря-
женныя чепырьмя и шестью темно-
гнѣдыми мулами, важно влекшими Ихъ
Грандспва, разрѣзывая народъ на-двое,
какъ Дамасскій япаганъ свернушый
войлокъ. . . Мы въехали въ ряды эки-
пажей и поплылись. — Создатель !
; Сколько словъ , клятвъ , призываній
Свяпыхъ родилось и вышло изъ устъ

1) Жуковский.

тысячъ, наполнявшихъ Мадридъ! Казалось, сами дома оживошворялись и говорили... Если бы соединить все сказанное и сопкати изъ него положно, то Господинъ Кардиналь - Архіепископъ могъ бы смѣло идти церковнымъ ходомъ по всей Испаніи, опъ зная развѣсивъ оное, какъ *тольдо* ¹⁾, по всѣмъ дорогамъ, по всѣмъ улицамъ городовъ губернскихъ, уѣздныхъ, деревень, хуторовъ, — а ежели бы собрать всѣхъ лошадей, всѣхъ муловъ, всѣхъ ословъ и посадить на нихъ верховыхъ — то вся бы живая Испанія ускакала за придевяты земель, и оспавила бы саранчѣ свою плодоносную землю. . . .

Воптъ съ нами поровнялся молодой Испанецъ, блестящій, какъ статуя Сан-Мигеля, усыпанная драгоценными

1) Огромное шитое полотно, употребляемое въ знатныхъ городахъ при пышныхъ процессіяхъ.

камнями ²⁾; сѣрый въ яблокахъ конь дугою согнулъ свою пышигровую голову, украшенную разноцвѣтными перьями, и достигалъ ими до земли, будио желая насадить цвѣты новаго рода, на зависѣть всѣмъ прочимъ, копорыхъ ипакъ много было и на балконахъ, и на окошкахъ, и на головахъ, и на грудяхъ дѣвушекъ стоявшихъ, ѣхавшихъ, шедшихъ. . . Нѣтъ! я ошибся:—вопъ онъ вмакнулся, — голова полпонула подъ заспруившимися перьями и длинными букешами лепить... и всѣ, подлѣ бывшіе, съ воспоргомъ вскрикнули :
! Какой опличный сѣрый въ яблокахъ конь ! . . .

Я съ лошади взвелъ глаза на самаго конника. Онъ уже смопрѣлъ на меня, и мой взглядъ обрѣзался, какъ лучъ упренняго солнца о мраморно-гладкія стѣны Св. Исидора... Мы встрѣпились взорами:—онъ мнѣ кивнулъ своею

2) Въ Валенсіи.

длинной сѣрой шляпою съ букетомъ розовыхъ лентъ, подвязанною подъ подбородокъ; я опивчалъ поклономъ,—но не зналъ, кому кланялся. Мы разъехались. »

Нашъ калесинъ вхалъ въ пятомъ или шестомъ ряду экипажей, счинная оплѣва,—и напрошивъ, въ ближней цѣли, панцилась старинная огромная карета; тамъ говорили. «;Но Элинора, я....» вдругъ захрипѣлъ сипарый голосъ; больше я не разслушалъ, но слово: *Элинора*, какъ магическій жезлъ, возбуждающій опъ сна въ Испанскихъ и Арабскихъ сказкахъ, обратило все мое вниманіе. Я сталъ всмаприванься, вслушиванься... Въ обширной внутренности экипажа, обшитой алымъ бархатомъ, обшитой широкимъ золотымъ галуномъ, сидѣли двое: пожилой безобразный мужчина съ крестомъ Каламправы и медалью Сан-Хаго (онъ снялъ шляпу и опирался), а подлѣ него, какъ Пери около Дива—Ангель въ дѣвичьемъ образѣ, преле-

спная, милая, выше всѣхъ прилага-
тельныхъ, дѣвушка съ пламенными чер-
ными глазами — необходимою принад-
лежностію всѣхъ красавицъ-Испанокъ,
— въ бѣлой, какъ снѣгъ Сіэrrы-Невады,
маншильѣ и съ золотой коронкою на го-
ловѣ, опгь копорой, какъ косы Вере-
ники, плнулись два ряда каштановыхъ
кудрей и падали на груди, будто за-
крывая нескромную дымку, не покрывав-
шую, но выказывавшую ихъ еще
въ очаровательнѣе-грѣшномъ видѣ....
Чипапелъ догадался уже, кто это
были. Она приспально смотрѣла
за удалявшимся ѣздокомъ и слѣдила
глазами его движенія; но—;клянусь ея
Ангеломъ, Свяною Элеонорою! — она
такъ же, какъ и я, не знала его: ибо
поскливое недоумѣніе выражалось въ
свѣплыхъ очахъ ея. . . .

«; Вошь и вороша Алькаласкія!
вошь, на право, и аллен нашего вели-
кольпнаго Буэн-Ретира. . . . а вонь—
лишь проѣдемъ эни, на лѣво, огром-

ный спѣны—и амфи́театръ!» говоритъ мой идальго съ возрасшавшимъ жаромъ.

Мы ѣхали; выѣзжали за городъ.

«;Майораль, другъ мой!» началъ онъ снова: — «;скорѣе, скорѣе! ;Ради спраданій Господа и Святыхъ его!... Дамъ тебѣ *вельонъ* 1), *реаль* *серебряный* 2), *песету* 3)!... ;Вопъ такъ, вопъ такъ!.... ;Мимо эпихъ мертвыхъ! ;Ай да молодець, люблю!... ;Вопъ тебѣ *четвертной реаль* 4)!»... «Сеньоръ, Сеньоръ!» закричалъ онъ, обращаясь ко мнѣ: «;Видите на лѣво?... А?... ;Видите вонъ топъ высокій, огромный, длинный?... видите?... *Señor carissimo!*... это амфи́театръ!... ;О San Isidro, San Isidro! скорѣе майораль! ;Ну — прѣехали!!»...

Сехад—назадъ кареты! кричали Альгасили; порожніе экипажи гусемъ отъѣзжали.... Мы по порядку подъѣхали,

1) 5 коп. серебр.

2) 10 коп. серебр.

3) Четвертакъ.

4) 2 Руб. 10 коп.